

COOPER-ACCIÓN



«No hay lugar para el pesimismo en cuanto al futuro. Creemos que aspirar a un ideal de equidad en Bolivia es totalmente realista»

Alain Pumar, Director General
Fundación Intercultural Nor-Sud

EL VOLUNTARIO CON DOS PIES

EDITO

A inicios de octubre pasado se realizó el encuentro de voluntarios y contrapartes de Brasil en Turmalina, al norte del Estado de Minas Gerais. El tema central fue la comunicación. El poco lugar que los medios de prensa suizos le asignan a las informaciones internacionales fue el punto de partida de la reflexión. Completado por un trabajo práctico de visita a diversos proyectos con la idea de transmitir luego esa experiencia a la población suiza... Evidentemente, no es tan simple «traducir» y «transmitir» la riqueza de los encuentros y los proyectos. Sin embargo, la experiencia vivida, la mirada de otros voluntarios y contrapartes, enriquecido por los consejos de periodistas profesionales permitieron a los participantes adquirir nuevos útiles de comunicación. Este ejercicio permitió también dinamizar entre cada uno/a de nosotros/as la motivación para el intercambio de información Sur-Norte y Norte-Sur.

Durante este encuentro, hablamos mucho del cooper-actor (voluntario) con dos pies:

- > uno en la sociedad civil brasilera y uno en Suiza,
- > uno en la cooper-acción y uno en la comunicación.

Quisiera agregar que es importante que el/la voluntario/a tenga un pie bien anclado en la realidad cotidiana de la gente y otro en la política más global del movimiento contraparte. Esta doble relación «pueblo-política» es esencial para un trabajo coherente. Los voluntarios E-CHANGER son potencialmente portadores de estas dobles relaciones y avanzan con sus dos pies, si bien el delicado equilibrio no se logre de una vez para siempre.

Esa semana en Turmalina demostró la riqueza y el compromiso de las contrapartes; la implicación y el trabajo de lo/las voluntario/as; la organización y la estrategia de E-CH en Brasil así como los recursos con que cuenta nuestra organización en Suiza. Ese rico tiempo de intercambio me permitió, además, profundizar la relación con los voluntarios y contrapartes, de intercambiar preocupaciones sobre nuestros desafíos suizos y brasileros, así que reactivar mis relaciones con ese país, acumulando energía para el trabajo en el comité de E-CHANGER. En nombre del Secretariado de Friburgo y del Comité de E-CH, les deseamos a todos los voluntarios, contrapartes, colaboradores y amigos nuestros más sinceros deseos de un 2006 lleno de realizaciones individuales, colectivas y populares.

- > Isabelle Plomb Gafner, vicepresidenta de E-CH y ex-voluntaria en Brasil

01 ENCUENTRO SUR-NORTE



UNA MIRADA A LA COOPERACIÓN SUIZA CON OJOS DEL SUR

Siguió cada paso de la vida de E-CHANGER durante un mes. Participó en encuentros de la plataforma UNITE con instancias oficiales. Dio entrevistas y animó actividades públicas. Recorrió media Suiza encontrando futuros voluntarios, grupos de apoyo e instancias regionales. Visitó a la ONG belga Volens fortaleciendo la red europea de la «cooper-acción» solidaria.

Verdadero maratón que durante un mes corrió Márcia Dias, trabajadora social y miembro del secretariado Nord-este de la Asociación Brasileira de ONG (ABONG). Quien en tanto «personal local» de E-CH, realizó en septiembre un intercambio Sur-Norte. Balance de una experiencia que permite a Suiza mirarse con ojos ajenos. O, más aún, percibir la riqueza de un verdadero «juego» de espejos con una atenta mirada del Sur.

> sigue en la página 2

Luego de treinta días de intensa actividad es el momento de sistematizar imágenes y reflexiones. ¿Cómo evalúa este intercambio Sur-Norte? Como una experiencia fundamental para percibir los ritmos del Norte, entender mejor las bases ideológicas que van a fundamentar sus posiciones políticas y definir las grandes líneas de la cooperación al desarrollo. Y además, por sobre todo, el privilegio del encuentro humano. Un ejercicio irremplazable.

EL «FRENESI HELVETICO»

Para comenzar, sería interesante que compartiera con nosotros los dos o tres elementos esenciales, a nivel sociológico, de la Suiza que encontró durante su estadía...

En primer lugar comprobé el frenesí helvético. Aquí todo es muy rápido. Las horas se calculan milimétricamente. El reloj funciona intensamente. Todo es muy metódico y pude comprobar la enorme dedicación al trabajo en las esferas que pude observar. Los suizos son muy objetivos y serios. Y entender ese ritmo fue un aprendizaje importante. Me llamó muchísimo la atención la relación de la gente con el tiempo. Lo sentí por momentos como algo «estresante». Sentí a veces el riesgo que la calidad de vida quede comprometida o amenazada por ese correr y correr. Condiciona todo. Una cierta rigidez de los cuerpos, la tensión del abrazo como saludo, si es que se abraza...

Me queda la curiosidad sobre cómo percibió el nivel de vida, la cotidianidad económica de Suiza...

Quería llegar a eso como otro elemento de análisis. Constaté lo caro que es este país, lo mucho que cuestan las cosas. Y esta certeza me permitió «desidealizar» Suiza. Me explico: antes -y pienso que es lo que predomina en la imagen generalizada en Latinoamérica-, veía a una Suiza rica y pensaba que todos los suizos eran ricos, aun más, creí que el ser suizo ya era condición de poder económico. Ahora comprobé algo muy distinto. La mayoría es gente muy trabajadora, que debe luchar mucho en lo cotidiano para mantenerse y vivir dentro los patrones económicos de esta sociedad con dignidad pero sin lujo... Algo que en Brasil y en Latinoamérica es casi un desafío realizable para mucha gente, es decir ser propietario de su casa o de su parcela de tierra y que, además, es una bandera de lucha para muchos movimientos sociales, aquí es casi inimaginable

«UN INTERCAMBIO SUR-NORTE QUE HAY QUE INTENSIFICAR»

Volvamos al inicio de este diálogo. El sentido de este intercambio Sur-Norte, en el marco de un concepto de cooperación que más que de envío de voluntarios enfatiza, justamente, el intercambio de personas, de cooperantes, de «cooper-actores». ¿Cuál es el valor del mismo?

Me parece fundamental para posibilitar el conocimiento más cercano de la «rutina»; entender como son encaminadas las decisiones; cómo se gestionan las cosas aquí en el Norte; la ideología vigente en el campo de la cooperación; entender mejor como se relacionan las personas que actúan en este campo.



Márcia Dias

Este tipo de intercambio es esencial para que podamos apropiarnos más de esta realidad del Norte. Realidad que conocemos a través de los medios de prensa o bien a partir del testimonio de voluntarios y contrapartes que llegan allá... Pero eso es un conocimiento parcial.

¿Vive esta experiencia como prueba de una cooperación más horizontal, más completa?

Como un ejercicio de democracia de gran importancia. El modelo vigente y dominante de la cooperación es muy vertical, de Norte a Sur. La posibilidad de vivenciar lo inverso es un reconocimiento implícito que el Sur tiene cosas que aportar; que hay cosas a aprender de nosotros; que nuestra presencia aquí en tanto que contrapartes puede cualificar vuestro propio trabajo y compromiso. Rompe totalmente la visión tradicional del Sur necesitado del Norte. Dignifica este intercambio, lo hace real y lo saca del plano simplemente retórico que muchos ONG tienen.

Para terminar, no quisiera dejar de pasar la ocasión para preguntarle, ¿qué futuro le ve a este tipo de cooperación sobre la base de intercambio de personas?

Es evidente que el futuro de este tipo de cooperación será en la medida en que se desarrollen y profundicen las relaciones solidarias entre los actores del Norte y del Sur. Por eso desearía que muchas contrapartes más pudieran venir aquí a aprender y aportar. Por eso quisiera que el Gobierno suizo valorara cada día más este tipo de cooperación que es fundamental para construir nuevas relaciones planetarias.

Vuelvo a mi país más convencida de la necesidad de una cooperación cada día más horizontal, que se posicione contra todo paternalismo, que priorice lo humano, que gane en democracia planetaria.

> Sergio Ferrari, colaboración UNITE

CAMPESINOS BRASILEROS A LA CONQUISTA DEL AGUA

El gran Amazonas está muy lejos y la selva es sólo una imagen de película. El agua es aquí un artículo de lujo. La agricultura se ve amenazada y la sobrevivencia de millones de familias campesinas se convierte en una odisea cotidiana. Tal la realidad de la región semiárida del Brasil que se extiende en una superficie de 900 mil kilómetros cuadrados en varios Estados, es decir casi 22 veces la extensión de Suiza. En medio de sequía y economía deprimida, la lucha de años de los movimientos sociales se convierte en victoria.

«En diciembre pasado terminaron de construirme la cisterna y la vida parece haber comenzado a cambiar», murmura con enorme emoción José Luiz Santana, pequeño campesino del municipio de Turmalina, en el valle de Jequitinhonha, al norte del Estado de Minas Gerais.

Santana, de 57 años, jefe de una familia de 7 hijos, hace más de tres décadas que vive en esa región, que soporta casi seis meses de sequía crónica. Con apenas 3 hectáreas de tierra resquebrajada por el fuerte sol, una mínima producción de hortalizas y de harina de mandioca no le alcanza para sobrevivir. Lo que lo obliga a trabajar como «obrero rural» en otro campo más grande para ganar apenas 6 francos (4.50 dólares) por día. Con doble jornada diaria (su pequeña parcela y la de su patrón) el físico se agota. Y su enorme dignidad de trabajador infatigable tiene como contracara su condición de analfabeta y el rostro desdentado por una vejez precoz.

«Con la cisterna vamos ya a tener el agua suficiente para el uso familiar durante los seis meses de sequía... un sueño hecho realidad... aunque queda ahora como desafío de futuro, cómo lograr agua para las hortalizas y para regar mi parcela», enfatiza Santana.

VICTORIA DEL MOVIMIENTO SOCIAL

Detrás de la cisterna de Santana, toda una historia de más de un lustro de luchas del movimiento social brasileiro nucleado en la Articulación en el Semiárido Brasileiro (ASA). Plataforma que reúne a más de mil organizaciones sociales, sindicatos, ONG, parroquias y los más diversos movimientos a nivel nacional, entre los cuales 70 en la ASA del Estado de Minas Gerais.

Y como producto de esa lucha, la implementación del «Programa por 1 Millón de cisternas rurales», que fue firmado ya en el anterior gobierno pero que comenzó a funcionar realmente a partir de la llegada de Lula a la presidencia del país, tal como lo explica Valdemir Lopez Viana quien es el Coordinador de dicho programa en el Centro de Agricultura Ecológica Vicente Nica (CAV), la organización más activa en la implementación de las cisternas en dicho Estado y una antigua contraparte de E-CH.

Cada cisterna es una simple pero sólida construcción cónica de material robusto que permite almacenar 16 mil litros de agua de lluvia, con una vida útil de no menos de 40 años y con un costo cercano a los 750 francos suizos (600 dólares estadounidenses)



José Luiz Santana.

por unidad. De los cuales sólo un 20% será restituido por el beneficiario, permitiendo alimentar un fondo rotativo gestionado por las diferentes comunidades locales para la realización de proyectos de impacto social en ese ámbito.

Más de 100 mil cisternas han sido ya construidas en estos últimos casi tres años, beneficiando a un número igual de familias de las regiones más afectadas por la sequía. «Un paso esencial para mejorar la calidad de vida, aunque los desafíos estratégicos de la capacidad productiva de las mismas quedan todavía abiertos», subraya Lopez Viana.

En efecto, cada una de esas cisternas está pensada para resolver el déficit de agua para el uso doméstico, aunque en esas regiones campesinas, consumo, autoabastecimiento alimentario, sobrevivencia y mejoramiento de la calidad de vida son partes indivisibles de una realidad global que espera respuesta desde años.

«Y es por eso que ya se está analizando la implementación de un nuevo programa, denominado P1+2 (Una tierra y dos aguas) que busca extender en el futuro el abastecimiento de agua de lluvia también para las actividades productivas», señala el técnico del CAV, uno de los expertos en la materia en la región del Valle de Jequitinhonha.

AGUA Y EDUCACION POPULAR

José Luiz Santana muestra con orgullo la cisterna nueva que será totalmente operativa cuando comience la nueva época de lluvia. Y no olvida de explicar que «mis hijos ya fueron formados en cómo se debe limpiar la cisterna, asegurar que se mantenga siempre útil y nos brinde el agua para beber».

Una cisterna, un gota de agua en el semiárido, una parcela de utopía colectiva que nace y vive... una victoria significativa del movimiento popular brasileiro.

> Beat «Tuto» Wehrle y Sergio Ferrari de regreso de Turmalina, Brasil

ELECCIONES EN BOLIVIA ESPERANZA PARA UNOS Y TEMOR PARA OTROS*

03 PUNTO DE VISTA SUR SOBRE LA COYUNTURA

La profunda crisis del sistema político y económico que vive Bolivia desde hace por lo menos diez años, tuvo un punto culminante con la expulsión violenta del presidente Gonzalo Sánchez de Lozada por la acción de los movimientos sociales, en octubre del 2003. Las demandas centrales de los sectores campesinos, indígenas, obreros y parte de la clase media fueron la recuperación de los recursos naturales en favor del pueblo boliviano y la convocatoria a una Asamblea Constituyente, que redefine las relaciones entre el Estado y la sociedad.

Desde entonces, el pueblo boliviano se ha mantenido firme en estas dos demandas, muy a pesar de todas las maniobras de las elites de Santa Cruz y otras regiones para boicotear la realización de la Asamblea Constituyente. Introduciendo exigencias paralelas como el llamado a un referéndum para definir la autonomía regional antes de la Asamblea Constituyente. En Bolivia, nadie cuestiona la necesidad de un proceso autonómico en sí, pero para estos grupos de poder, autonomía significa tener soberanía sobre los recursos naturales que se encuentran en su territorio y establecer sus propias leyes sobre la propiedad de la tierra. Este tema y la desvirtuación de la promesa de recuperar la propiedad de los yacimientos de gas, le costó el cargo al entonces presidente, Carlos Mesa, en junio de este año.

El intento de abortar las elecciones generales convocadas para el 4 de diciembre de 2005 responde a esta lucha por el poder entre las clases tradicionalmente dominantes y las mayorías indígena-campesinas, hasta ahora excluidas de las decisiones que hacen al destino del país.

Las elecciones, en este momento, son vitales para la democracia boliviana dada la pérdida total de legitimidad de los partidos políticos tradicionales, y teniendo en cuenta la necesidad de contar con un gobierno representativo que garantice la realización de una Asamblea Constituyente plural cuyo resultado sea aceptado y asumido por toda la sociedad.

El temor de los partidos, que actualmente tienen mayoría en el Parlamento, ante la posible pérdida de beneficios políticos y económicos por el crecimiento del instrumento político de los movimientos sociales, el MAS (Movimiento al Socialismo) liderado por Evo Morales, los ha llevado a tratar de impedir las elecciones a cualquier precio. Cuando las demandas de inconstitucionalidad de las elecciones surgidas en el seno del Parlamento no tuvieron éxito, recurrieron a la solicitud de redistribución de escaños de acuerdo al último censo poblacional, demanda que si bien es legítima,

Líderes Qhara-Qhara, pueblo originario con Alessandra Bellini, voluntaria E-CH

era totalmente inoportuna por la proximidad del evento electoral. La intransigencia de las bancadas parlamentarias regionales para llegar a un acuerdo al respecto, demuestra claramente que se trataba de un pretexto para boicotear los comicios.

Las presiones de la opinión pública boliviana en general obligó al presidente a tomar cartas en el asunto y a hacer uso de sus atribuciones constitucionales, firmando el decreto presidencial que define la nueva distribución de escaños y fijó las elecciones, en definitiva, para el próximo 18 de diciembre, dos semanas más tarde de lo previsto.

Diversas encuestas muestran claramente la preferencia electoral de hasta un 38% a favor del MAS. Sin embargo, se advierte una polarización que coloca en un lugar cercano a PODEMOS de Jorge Quiroga, representante de la derecha conservadora, y un pequeño porcentaje para un partido de centro (Unidad Nacional) del empresario Doria Medina.

Esta polarización pinta un cuadro muy difícil para cualquiera que gane las elecciones. Para tener una real legitimidad y mayoría en el Parlamento, se necesitaría el 50% más uno de los votos. Como ninguno de los dos partidos más fuertes logrará este resultado, el presidente será elegido en el Congreso, lo que hace prever que, aunque el MAS gane las elecciones, es probable que Evo Morales no sea el próximo presidente de Bolivia.

Si Jorge Quiroga fuera elegido presidente, los movimientos sociales y la oposición del MAS en el legislativo harán difícil la gobernabilidad. La inclinación de Quiroga hacia las transnacionales y su cercanía con la embajada norteamericana permite suponer que no actuará de manera soberana y transparente, especialmente en el tema del gas. Jorge «Tuto» Quiroga es la representación genuina de la clase que practica un colonialismo interno.

Si Evo Morales resultara electo, la fuerte oposición de derecha en el Parlamento y las trabas impuestas por las elites regionales, parte de la empresa privada nacional, la embajada norteamericana y las transnacionales, dificultarán seriamente la implementación de sus propuestas electorales que apuntan a cambiar las reglas de juego y a lograr un Estado más democrático, incluyente y soberano.

> Maria Isabel Caero y Eike Kalkowski
Coordinadoras E-CHANGER/UNITE en Bolivia

*artículo redactado en noviembre 2005

HAÏTI: UNA DEMOCRACIA EMBRIONARIA

Como complemento a la reflexión abierta en el número anterior de «Cooper-accion», publicamos algunos elementos adicionales, elaborados por **Claire-Lise y René Zaugg**, miembros activos de la plataforma Haití, quienes visitaron recientemente ese país caribeño.

«Viajar a Haití en 2005 no fue fácil, en razón de la inseguridad que llegó en mayo-junio a niveles nunca antes visto. Luego, las cosas se calmaron, los desplazamientos en el país eran más seguros. En todas las regiones que visitamos, el principal tema de conversación giraba en torno a las próximas elecciones...»

Algunas cifras (de fines de septiembre) ilustran la situación pre-electorales:

- > **Partidos políticos** (con un mínimo de 2000 miembros inscritos):
45 reconocidos más otros 70 grupos
- > **Presidencia:** 54 candidatas (de los cuales 10 independientes)
35 fueron finalmente reconocidos
- > **Senado:** 316 candidatas (para 30 escaños)
- > **Diputados:** 1123 candidatas (para 99 bancas)

«De parte de los electores, la situación es también bastante compleja, como no existe registro civil, las antiguas listas electorales no pueden ser actualizadas. Para cada votación hay que reelaborar los padrones. Este año se decidió crear una carta de identidad nacional, gratuita, el primer documento que certifica que el Estado reconoce todos los ciudadanos, siempre y cuando éstos vayan a inscribirse a los locales previstos para tal efecto, raros en algunas regiones, inexistentes en barrios «calientes» como Cité-Soleil. Será del tamaño de una carta de crédito que permitirá obtener a su vez la carta de elector (cuya distribución puede llegar a ser problemática con un sistema de correos caótico)...»

... En cuanto al Consejo Electoral Provisorio (CEP), ilustra carícatamente la incapacidad de ciertos funcionarios para organizar un proceso de este tipo. A mediados de octubre estaban todavía buscando un gestor para dirigir esa instancia. Los retrasos se acumularon y la fecha de las votaciones fueron pospuestas en varias ocasiones... si bien la entrada en funciones de muchos de los cargos electos se ha confirmado al 7 de febrero del 2006...»

> Claire-Lise y René Zaugg

EL DESAFIO FINANCIERO

Nuestro movimiento vive una época desafiante. ¿Cómo posicionarnos frente a un año a punto de comenzar?

Lejos de descorazonarse por las dificultades financieras, E-CHANGER trabaja para continuar con su desafío de servir de puente Norte-Sur. Concretamente, esto se traduce por la renovación de varios contratos con nuestras contrapartes de América Latina, sin olvidar la búsqueda activa de nuevas y potenciales organizaciones contrapartes en África del Oeste.

¡EN SUIZA TAMBIEN!

En nuestro escenario más cercano, nuestro movimiento sigue activo. Y asume todas las iniciativas posibles para asegurar el financiamiento a largo plazo de sus actividades. Nuestro programa institucional 2005-2008 responde a las exigencias de COSUDE (cooperación oficial suiza) www.ddc.admin.ch, nuestra principal fuente de recursos. Por su parte, los grupos de apoyo de nuestros voluntarios representan una contribución creciente. A pesar de todo, la situación financiera de E-CH sigue siendo frágil y el presupuesto 2005 anticipa una pérdida de cerca de 100 mil Francos (cerca de 80 mil dólares estadounidenses).

En estas condiciones, ¿cómo asegurar la perennidad de E-CH? Además del pago de la cotización por parte de cada miembro, existe una multitud de pequeñas acciones que van en la dirección correcta. En primer lugar, hablar de E-CH en vuestro entorno. Entre vuestros amigos, parientes, colegas de trabajo, vecinos, seguramente hay gente que quiere sumarse a nuestra organización que colabora efectivamente con su trabajo a la construcción de una nueva conciencia planetaria a partir de una cooperación horizontal y solidaria.

¡NO A LA MUNDIALIZACIÓN IMPUESTA!

De esto se trata: nuestras contrapartes del Sur nos recuerdan que la globalización neo-liberal destructora es vulnerable. Cada semana, lejos de los proyectores de la actualidad y muchas veces olvidados por los grandes medios de comunicación, realizan un esfuerzo constante de construcción de alternativas portadoras de esperanzas a largo plazo.

Si como nosotros, Usted piensa que vale la pena luchar por más justicia tanto en el Norte como en el Sur, acérquese y acompañenos en este esfuerzo común.

Muchas gracias por vuestra confianza y ¡felices fiestas a todos!

> Por el Secretariado
de E-CHANGER,
Nicolas Geinoz
Síntesis de un artículo más largo
destinado especialmente a
los miembros E-CH en Suiza



René et Claire-Lise Zaugg

Haitianos que hacen la fila para obtener su carta de elector